



*Jouer
ensemble...*

*rêves
sans frontières*

locuz design graphique®

Tournée à Paris de l'Orchestre de jeunes de La Pintana (Chili) : 15-28 novembre 2023



<https://www.culturapintana.cl>



<https://apertio.org>

Table de matières

Claudia Pizarro, Maire de La Pintana	5
Raúl Fernández Daza, Ambassadeur du Chili en France	7
Diego Pérez de Arce, Président d'Apertio.....	9
Objectifs de la tournée.....	10
Les orchestres de jeunes au Chili et ailleurs	11
L'Orchestre de jeunes de La Pintana	13
Témoignages des musiciens.....	15
Le programme de la tournée en France.....	17
Rencontres d'orchestres à vocation sociale	20
Les musiciens de l'Orchestre de jeunes de La Pintana	21
Fernando Saavedra, directeur musical	21
Claudia Figueroa, soprano	22
L'Orchestre de jeunes de La Pintana	23
À propos des œuvres.....	24
Benjamin Britten (Grande-Bretagne 1913-1976) : Simple Symphony Op. 4.....	24
Enrique Soro (Chili 1884-1954) : Suite pour orchestre à cordes.....	24
Gabriel Fauré (France, 1845-1924) : Sept chansons pour soprano et orchestre de chambre (orchestration de Moran Magen, 2016)	25
Jules Massenet (France, 1848-1912) : Valse très lente	26
Jaime Barría (Chili, 1959-) : Suite Bordemar.....	26
Remerciements	28
Les équipes de La Pintana et d'Apertio.....	28
... Tiennent à remercier tous celles et ceux sans qui le projet n'aurait pas pu voir le jour.....	28
... ainsi que tous celles et ceux qui ont apporté leurs appuis solidaires.....	29
Partenaires	30



L'OJP, au centre, Claudia Pizarro, Maire de La Pintana et à sa gauche le chef d'orchestre Fernando Saavedra
(Photo C. Soto - Pintana)

Claudia Pizarro, Maire de La Pintana

La commune de La Pintana est située à la périphérie de Santiago. Notre origine et notre développement ne se caractérisent pas par un processus vertueux : nous faisons partie des secteurs les plus vulnérables de notre pays. Pour les communautés comme la nôtre, où une partie importante de nos habitants a été historiquement marginalisée, il est essentiel de forger des outils concrets de changement social qui nous permettent de briser le cycle de la marginalisation et de l'exclusion sociale. C'est pour cette raison que nous avons résolument opté pour le développement de la culture et des arts dans notre communauté, car nous savons à quel point il s'agit d'un puissant outil de transformation sociale, qui nous permet d'ouvrir à nos administrés un monde de possibilités de développement et d'intégration.

Depuis 2013, nous avons un Orchestre de Jeunes et d'Enfants à La Pintana : un groupe avec un sentiment d'appartenance, qui a réussi à apprendre et à s'intégrer sans complexes. Ils ont marqué plusieurs étapes dans l'histoire culturelle de notre commune et, surtout, ils ont vécu des expériences enrichissantes grâce à la musique et à la culture.

Aujourd'hui, nous soutenons et nous accompagnons l'Orchestre des Jeunes de La Pintana dans sa tournée à Paris, sous la conduite de Fernando Saavedra, clarinettiste et chef d'orchestre exceptionnel, récompensé par la Fondation Nationale des Orchestres de Jeunes et d'Enfants du Chili (FOJI) comme l'un des quatorze chefs du Bicentenaire. Il a formé et a vu s'épanouir tous les talents musicaux de nos garçons et filles, qui ont relevé nombreux défis, tant dans le contexte national qu'à l'étranger.

Une fois de plus, nous sommes protagonistes d'histoires qui généreront de grands souvenirs dans notre communauté et au sein de notre Orchestre des Jeunes, grâce à l'expérience que constitue ce voyage dans l'une des villes les plus importantes du monde, tant par son histoire que par les arts, connue à juste titre comme la Ville Lumière. Ces souvenirs nous interpellent également, nous, la communauté de La Pintana, nous qui serons témoins de ce grand événement et qui accompagnerons avec émotion nos voyageurs dans leurs aventures à travers la France.

Cette opportunité est une occasion de créer des échanges culturels entre le Chili et la France, entre La Pintana et Paris, et quel meilleur moyen que la musique pour briser les barrières culturelles, géographiques, sociales et d'âge. Les arts sont transversaux, la culture est vivante : Vive la culture !



La Pintana, au milieu, le Centre culturel (Photo C. Soto - Pintana)

Raúl Fernández Daza, Ambassadeur du Chili en France

C'est un honneur et un privilège d'accueillir l'Orchestre des Jeunes de la Commune de La Pintana, composé d'un groupe inspirant de jeunes talents, dans la ville de Paris. Cette visite est un témoignage vivant de la manière dont la musique et l'art peuvent transcender les frontières et unir des personnes de différentes cultures.

La culture et l'art sont de puissants vecteurs de transformation et de compréhension. En cette occasion, l'Orchestre des Jeunes de La Pintana nous rappelle que la musique est un langage universel capable de rassembler des personnes de tous âges, de toutes origines et de toutes circonstances. Ce groupe admirable de jeunes, issu d'une commune défavorisée au Chili, a montré avec passion et dévouement que le talent n'a pas de frontières.

Ces jeunes musiciens sont non seulement des ambassadeurs de La Pintana, mais aussi de tout le Chili. Leur art et leur musique reflètent la diversité et la richesse culturelle de notre pays. À travers leurs performances, ils transmettent une histoire d'efforts, de résilience et d'inspiration à ceux qui ont la chance de les écouter.

La visite de l'Orchestre des Jeunes de La Pintana ne représente pas seulement un moment de plaisir musical, mais aussi un pont renforçant les liens culturels entre le Chili et la France. Ce projet est le fruit de la collaboration et des efforts conjoints de la Commune de La Pintana, de l'Association Culturelle Apertio et de l'Ambassade du Chili en France, qui ont travaillé sans relâche pour rendre cette tournée à Paris possible.

Bienvenue à un spectacle de musique, de culture et d'amitié ! Unis dans la diversité, nous embrassons le pouvoir transformateur de l'art et de la musique.



Le Centre culturel de La Pintana (Photo C. Soto - Pintana)

Diego Pérez de Arce, Président d'Apertio

L'Association culturelle Apertio a le privilège de travailler avec la Corporation Culturelle de La Pintana et avec l'Ambassade du Chili en France, et a eu l'honneur de mettre sur pied la tournée à Paris de l'Orchestre de Jeunes de La Pintana.

Au bout de plus d'une année de travail, non sans quelques rebondissements inhérents à ce type de projets, avec l'aide désintéressée d'innombrables appuis individuels et institutionnels, nous avons la satisfaction d'offrir à des jeunes venus de La Pintana l'opportunité de réaliser un rêve. Un rêve complexe et merveilleux : celui pour des habitants de l'une des communes les plus déshéritées du Chili, de découvrir la Ville Lumière, mais plus encore de nous faire partager la musique qu'ils savent faire.

Néanmoins, non satisfaits de ces seuls objectifs, nous nous sommes fixés un autre défi, plus ambitieux encore, afin qu'il reste de cette tournée plus qu'un souvenir impérissable : profiter de cette extraordinaire opportunité pour contribuer à établir des relations de coopération franco-chiliennes durables entre des ensembles de musique mus par une vocation sociale commune.

Nous avons bon espoir que tous les efforts seront récompensés par le succès de cette aventure. Les jeunes musiciens de La Pintana le méritent. Nous avons été témoins du travail acharné qu'ils ont accompli avec enthousiasme. En même temps, l'accueil que nous avons reçu, tant en France qu'au Chili, tout au long du travail de préparation, a été exceptionnel, émouvant, formidable, aussi bien de la part des personnes, que des entités publiques et privées. Nous tenons à les remercier, chacune et chacun.

C'est une preuve supplémentaire que la musique peut susciter un élan de solidarité. Étant souvent un art « abstrait », la musique est transversale. Transcendant les catégories sociales, les croyances, elle permet de franchir de multiples obstacles et de rapprocher les cultures les plus diverses. L'Orchestre de jeunes de La Pintana est là pour le prouver !

Objectifs de la tournée

Le 26 avril 2023, Claudia Pizarro, Maire et Présidente de la Corporation cultural de la commune de La Pintana, et Diego Pérez de Arce, Président de l'association Apertio, signent à Santiago du Chili une Convention de coopération.

Le premier projet mis sur pied dans le cadre de cette coopération de démocratisation culturelle est la tournée à Paris de l'Orchestre de jeunes de La Pintana, dont les objectifs sont d'offrir aux jeunes musiciens l'opportunité de jouer dans des conditions professionnelles exceptionnelles, de découvrir Paris et ses musiques et d'établir des liens durables avec des orchestres de jeunes à vocation d'intégration sociale.



L'auditorium du Centre culturel de La Pintana (Photo C. Soto - Pintana)

Les orchestres de jeunes au Chili et ailleurs



Le mouvement des orchestres d'enfants et de jeunes est créé en 1964 au Chili, sous l'impulsion du professeur de musique, compositeur et chef d'orchestre Jorge Peña Hend. Celui-ci met en place un plan d'enseignement artistique national, sélectionne et recrute filles et garçons, élèves d'établissements publics de quartiers populaires, les forme à la pratique instrumentale orchestrale classique et crée l'École expérimentale de musique de La Serena, qui constitue le premier orchestre d'enfants d'Amérique Latine.

Sous la dictature d'Augusto Pinochet, le 16 octobre 1973, Jorge Peña Hend est assassiné par des militaires en raison de ses idées politiques. L'année suivante, trois professeurs de son équipe, s'exilent au Venezuela et reproduisent le modèle qui servira de base au programme public d'éducation musicale dénommé « El sistema ».

Parmi les nombreuses personnalités formées dans les orchestres de jeunes du « sistema » vénézuélien, figurent le chef d'orchestre Gustavo Dudamel, ainsi que la jeune cheffe Glass Marcano, lauréate, en septembre 2020, du Prix spécial du concours international La Maestra à la Philharmonie de Paris.

En France, sont créés, dans le même esprit, notamment : Divertimento en 2005, sous l'impulsion de la cheffe d'orchestre Zahia Ziouani, puis, en 2008 et en 2010

respectivement, l'Association Orchestre à l'école en partenariat avec le Ministère de l'Éducation nationale , et le Dispositif d'éducation musicale et orchestrale à vocation sociale (DEMOS). Ils occupent une place essentielle dans la vie culturelle du pays.



L'OJP, au centre, Claudia Pizarro, Maire de La Pintana et à sa gauche le chef d'orchestre Fernando Saavedra
(Photo C. Soto - Pintana)

L'Orchestre de jeunes de La Pintana

L'Orchestre de jeunes de La Pintana fait partie de la Corporation Culturelle de La Pintana. C'est un projet artistique et social, un lieu de rencontre de jeunes musiciens, de garçons et filles de la commune qui souhaitent s'initier à la musique et développer leurs talents à travers la pratique orchestrale. L'orchestre a été créé en 2013, avec l'appui de la municipalité, et est dirigé par le chef Fernando Saavedra.

Actuellement, l'orchestre est composé de jeunes de 17-26 ans. Parmi-eux, certains suivent des cours d'interprétation musicale dans des conservatoires et universités du pays, d'autres poursuivent des études dans d'autres matières et environnements très divers (élèves d'écoles d'ingénieurs, de maths, de programmation, de pédagogie, d'administration publique, d'odontologie...), mais désirent continuer à cultiver la musique, la considérant comme une partie importante de leur vie.

Grâce à la gestion de la Maire Claudia Pizarro, depuis 2017, la corporation a pris un nouvel élan et acquis une plus grande visibilité, aussi bien au niveau local que national.

En 2019, l'Orchestre a été intégré au sein de la Corporation Culturelle de La Pintana ouvrant ainsi, à côté des autres ensembles la composant (le Big band, le chœur, les ballets classique et folklorique et la compagnie de théâtre), de nouvelles perspectives de renforcement et perfectionnement artistique et pédagogique.

Depuis sa fondation, l'Orchestre s'est produit sur diverses scènes du pays. Il s'est, en particulier, fait remarquer lors du concours du Festival du Théâtre du Lac de Frutillar en obtenant les félicitations du jury. Parmi ses autres représentations, on notera ses concerts dans le Centre Culturel de La Moneda, le Centre Culturel Gabriela Mistral (GAM), la Salle Anahuac du Cerro San Cristóbal, au Théâtre Municipal de Pichilemu. L'Orchestre a aussi collaboré avec des artistes nationaux tels Dulce y Agraz, Magdalena Matthey, Tilo Gonzáles et Illapu.

En 2022, son Excellence le Président de la République, Monsieur Gabriel Boric, a invité quatre jeunes de l'Orchestre et leur chef à faire partie de la délégation présidentielle au siège des Nations Unies à New-York. Cela a constitué leur première expérience aux États-Unis.

Depuis 2020, l'orchestre développe un programme d'intégration sociale avec des enfants musiciens de l'école Alliance Française de Chicureo, ce qui a permis de mener à bien divers projets tels que l'enregistrement de vidéoclips et la participation à une comédie musicale. Puis, en 2022, lors des célébrations du 14 juillet au Chili, Pascal Teixeira da Silva, Ambassadeur de France, a invité l'Orchestre à se produire dans les jardins de sa résidence où les jeunes musiciens ont ouvert leur concert en interprétant la Marseillaise.

La tournée organisée à Paris en ce mois de novembre, où il se produira dans quatre salles différentes, constitue une nouvelle étape importante dans la vie de l'orchestre.



Répétition de l'OJP (Photos D.P.A.)

Témoignages des musiciens

Carlos, violoniste :

Mes attentes sont évidemment de découvrir un pays différent du mien, de connaître sa culture, sa musique, ses monuments historiques, de sortir de mon pays, que je n'ai jamais quitté. Je voudrais me balader partout et rapporter des souvenirs pour les miens et pour moi.

Andrés, violoncelliste :

Un rêve. Beaucoup de gens racontent des rêves basés sur ce qu'ils ont réellement vécu. Moi, je n'avais jamais imaginé faire un voyage en France et, de plus, pouvoir le faire en accomplissant ce que j'aime le plus, jouer du violoncelle ! Ces derniers temps de travail ardu, mais aussi évidemment de plaisir de faire de la musique, m'ont révélé combien cette tournée sera historique pour la Municipalité de La Pintana, pour mes camarades musiciens et pour moi-même. Je ressens une vraie joie en imaginant l'impact que ceci aura auprès de nous, le fait de jouer sur nos instruments, en des moments uniques qui marqueront nos vies pour toujours. Enfin, je voudrais remercier de tout cœur ceux qui bâtissent une si belle tournée pour l'orchestre, je ressens une grande affection pour eux, et je voudrais pouvoir transmettre là-bas cette même affection à travers notre bel art de l'interprétation musicale.

Geraldine, violoniste :

Je pense que cette tournée marquera un avant et un après dans la vie de chacun de nous, tant sur le plan personnel que sur le plan professionnel. Avoir la possibilité de voyager à Paris, de connaître et s'imprégner d'une culture si différente, de créer des liens internationaux, le tout à travers la musique, constitue une expérience enrichissante inestimable. J'attends avec impatience le voyage et de pouvoir montrer tout ce que nous préparons et ce sur quoi nous travaillons actuellement. Je suis extrêmement reconnaissante à tous les gestionnaires du projet de leur intérêt pour le développement de la culture de notre communauté, car, bien souvent, les opportunités comme celles-ci sont inaccessibles.



Répétition de l'OJP (Photo D.P.A.)

Le programme de la tournée en France

Suite à l'accord signé entre la Corporation Culturelle de La Pintana et l'Association culturelle Apertio, cette dernière a mis sur pied un programme pour une tournée à Paris de l'OJP du 15 au 28 novembre 2023.

La tournée poursuit trois objectifs ambitieux : produire l'orchestre à Paris ; établir des liens de coopération franco-chilienne en matière d'orchestres à vocation sociale ; faire découvrir Paris aux musiciens de La Pintana.

Plusieurs grands concerts gratuits, visites guidées en espagnol et autres manifestations ont été prévues par Apertio et ses partenaires, sans oublier les rencontres des responsables de l'Orchestre de jeunes de La Pintana (OJP) avec des autorités françaises.

Mercredi 15 novembre, arrivée de l'OJP à Paris.

Judi 16 novembre 17h, visite au Palais Bourbon, siège de l'Assemblée Nationale

Invités par Éleonore Caroit, députée et présidente du groupe d'Amitié France-Chili, les musiciens visiteront le Palais Bourbon et l'Hôtel de Lassay, siège de l'Assemblée Nationale, édifiés au XVIII^e siècle et modifiés le siècle suivant sous le Premier Empire.

Vendredi 17 novembre, visite et concert à la Mairie du 18^e arrondissement

Invités par Eric Lejoindre, Maire du 18^e arrondissement de Paris, les jeunes découvriront le quartier historique de Montmartre, puis à 19h offriront un concert dans la superbe salle des fêtes de la Mairie, dans un bâtiment néo-classique, construit fin du XIX^e tout début du XX^e siècle.

Dimanche 19 novembre, visite et concert dans le Château de Fontainebleau, avec l'Orchestre à l'École

En partenariat avec l'Orchestre à l'École et Apertio, est organisée une journée d'échanges entre orchestres et de visite du château. La journée se conclura par un concert des deux ensembles, qui aura lieu à partir de 14h30 dans la salle de bal. Le bâtiment, dont l'origine se perd vers le XII^e siècle, fut le berceau de la Renaissance française sous François I^{er} (roi de France de 1515 à sa mort en 1547), et devint résidence de l'Empereur Napoléon I^{er} de 1804 à 1814.

Lundi 20 novembre, visite du Louvre

Les jeunes musiciens sont invités au Louvre par la Direction du Musée. L'histoire architecturale du Palais débute entre le XII^e et le XIII^e siècle, sous le règne de Philippe Auguste. Puis souffre d'innombrables modifications comme

lieu de pouvoir royal, d'abord, de pouvoir culturel ensuite, jusqu'à la restauration du Grand Louvre sous la présidence de François Mitterrand, inaugurée en 1993. Le palais abrite l'un des plus grands musées du monde.

Mardi 21 novembre, visite à la Tour Eiffel et table ronde à Sciences Po

Le matin, invités par la Ville de Paris et par la Société d'Exploitation, les musiciens découvriront la Tour Eiffel. Prouesse technique du XIX^e siècle, elle est inaugurée à l'occasion de l'Exposition Universelle de 1889 qui célébrait le premier centenaire de la révolution française. L'OJP offrira un petit moment musical aux pieds de la tour.

Conjointement l'Institut de Sciences Politiques de Paris et Apertio ont mis en place une table ronde sur la thématique de la musique comme moyen de démocratisation et d'insertion sociale. L'évènement aura lieu dans un amphithéâtre de Sciences Po auquel participeront la Maire de La Pintana et les dirigeants de Démos, de l'Orchestre à l'École et de Divertimento.

Mercredi 22 novembre, concert à Maison de l'Amérique Latine

Sur invitation de l'Ambassadeur du Chili en France et la Direction de la Maison de l'Amérique Latine, l'OJP se produira dans le grand salon Brasilia de l'ancien hôtel particulier Amelot de Gournay du XVIII^e siècle.

Judi 23 novembre, visite et moment musical privés au siège de l'Unesco

Les musiciens sont invités par la Direction générale à visiter le siège de l'Unesco. Le bâtiment de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture a été inauguré en 1958, et est emblématique de du mouvement d'architecture moderne, incarné par les architectes Bernard Zehrfuss, Marcel Breuer et Pier Luigi Nervi. Un ensemble réduit de l'OJP offrira un moment musical aux autorités de l'Unesco.

Vendredi 24 novembre, concert au Conservatoire municipal Maurice Ravel du 13^e arrondissement

Invités par les autorités municipales et la direction du Conservatoire du 13^e arrondissement, un concert sera offert dans l'auditorium inauguré en 2013.

Dimanche 26 novembre, visite et invitation au concert à la Maison de la Radio

La Ville de Paris et Radio France invitent les jeunes à un concert Ligeti et Bartok, et à découvrir la Maison de la Radio. Établissement public inauguré en 1963, par le général de Gaulle et son Ministre de la culture André Malraux, c'est l'un des principaux centres de diffusion de la création artistique.

Lundi 27 novembre, invitation chez Divertimento et à une réception à l'Ambassade du Chili

Les jeunes musiciens vont partager un moment lors d'une répétition de l'orchestre Divertimento et sa cheffe Zahia Ziouani.

Le soir l'Ambassadeur du Chili, Monsieur Raúl Fernández, recevra à l'ambassade les membres de la tournée.

Mardi 28 novembre, départ de l'OJP pour le Chili.



L'auditorium du Centre culturel de La Pintana (Photo C. Soto - Pintana)

Rencontres d'orchestres à vocation sociale

Plusieurs rencontres sont organisées par Apertio : avec les responsables et des jeunes étudiants des conservatoires du 13^e et du 18^e arrondissement ; lors des visites, avec l'Orchestre à l'École et avec Divertimento ; des entretiens privés avec la direction de Démonos et de l'institut de Sciences Politiques, sans oublier les réunions des responsables de l'OJP avec des autorités publiques françaises.

En France, les initiatives et expériences d'orchestres à vocation sociale sont multiples et les moyens matériels autrement plus importants qu'au Chili. Afin de susciter des liens de coopération entre la France et les orchestres de jeunes du Chili, Apertio et la Maison des Arts de la Création de Sciences Po, ont mis en place une table ronde *Jouer ensemble... les voix politiques de la musique*, qui aura lieu à l'Amphi Simone Veil de Sciences Po (28 rue des Saints-Pères – 75007 Paris), le lundi 21 novembre 2023 à 19h15.

Y participeront :

- Claudia Pizarro, maire de La Pintana (OJP)
- Gilles Delebarre, Philharmonie directeur Démonos
- Marianne Blayau, déléguée générale l'Orchestre à l'école
- Zahia Ziouani, cheffe d'orchestre et directrice de Divertimento
- Julie Pereira, doctorante en sociologie, CSO, Sciences Po
- Modérateur : Frédéric Ramel, Sciences Po-CERI

Démonos (Dispositif de démocratisation culturelle centré sur la pratique musicale en orchestre). Piloté à l'échelle nationale par la Philharmonie de Paris, il propose un apprentissage de la musique classique à des enfants de 7 à 12 ans éloignés de cette pratique pour des raisons économiques, sociales ou géographiques.

L'Orchestre à l'École. L'objectif est de réunir tous les élèves d'une même classe de primaire ou de collège autour d'un projet commun : la création d'un orchestre qui va grandir, évoluer, s'épanouir pendant trois ans. Chaque orchestre à l'école constitue ainsi pour l'établissement qui l'accueille un véritable projet à la fois musical et pédagogique. L'association Orchestre à l'École, reconnue d'utilité publique, veille au bon développement du dispositif sur l'ensemble du territoire, accompagne les orchestres tout au long de leur existence.

Divertimento se définit comme un orchestre symphonique, sans frontières artistiques, culturelles et sociales. La formation guidée par sa cheffe Zahia Ziouani met sa musique au service d'une philosophie exigeante : celle de s'inscrire dans son temps, transmettre et partager dans une quête exploratoire, inlassablement portée par sa vocation de démocratisation culturelle.

Les musiciens de l'Orchestre de jeunes de La Pintana

Fernando Saavedra, directeur musical

Fernando Saavedra débute ses études de direction d'orchestre avec les maestros Luis Domínguez et David del Pino. En 2015, il suit le IVe Cours international de chefs d'orchestre « El Escorial », dirigé par le maestro Atso Almila de la Sibelius Academy de Finlande, à San Lorenzo de l'Escorial, en Espagne. En 2017, il termine ses études de direction d'orchestre à la faculté d'Art de l'Université du Chili, sous la direction du chef Rodolfo Fischer.



Plus tard, il est nommé chef assistant de l'Orchestre Symphonique National de Jeunes du Chili (OSNJ), ainsi que de l'Orchestre Symphonique de la Faculté d'Art de l'Université du Chili. Puis, il devient chef invité des orchestres d'Antofagasta, Classique du Maule, Symphonique National de Jeunes et d'Enfants de la Région Métropolitaine, ces deux dernières formations dépendant de la la Fondation Nationale d'Orchestres de Jeunes et d'Enfants (FOJI).

Choisi par cette Fondation pour faire partie des 14 chefs chargés d'animer le Bicentennaires de la République, il est nommé, en 2010, Chef titulaire de l'Orchestre Symphonique de Jeunes de la Région de Valparaiso, poste qu'il occupera jusqu'en 2015, puis, de l'Orchestre Symphonique de Jeunes de la Région d'O'Higgins, jusqu'en 2017.

Fernando Saavedra a ainsi réalisé un parcours remarqué en tant que directeur et responsable de programmes d'orchestres comme moyen d'intégration sociale. Il a notamment créé, respectivement en 2013 et 2015, les programmes des orchestres de jeunes et d'enfants de la Municipalité de La Pintana. Il a également collaboré à diverses publications nationales pour promouvoir l'impact social des orchestres de jeunes et l'apprentissage instrumental.

En tant que clarinettiste, il a gagné le concours et la bourse d'Amis du Théâtre Municipal de Santiago, de 2001 à 2007, puis celle de l'Orchestre Symphonique National du Chili, en tant que première clarinette. Il a débuté, en 2005, comme soliste de l'Orchestre Symphonique National de Jeunes, avec la Rapsodie pour clarinette et orchestre de Claude Debussy.

Il a été régulièrement invité à se produire avec divers orchestres professionnels et ensembles de chambre : Orchestre de Chambre du Chili, Orchestre Symphonique du Chili, Orchestre régional de Viña del Mar. Il a également joué sous la direction de Zubin Metha, Gustavo Dudamel, Maximiliano Valdés, Rodolfo Fischer, David del Pino Klinge et Juan Pablo Izquierdo, notamment.

Claudia Figueroa, soprano

Claudia Figueroa Cisterna, soprano de 25 ans, grandit à La Pintana et étudie à la Faculté des Arts de l'Université du Chili avec la mezzo-soprano Claudia Godoy, la coach vocal Eun Seong Hong, ainsi qu'avec les sopranos Patricia Cifuentes et Claudia Pereira. Elle fait partie de la première génération de chanteurs formés dans le cadre du programme « Jeunes artistes » de la fondation Ibáñez-Atkinson (FIA-YAP), piloté en collaboration avec le Théâtre Municipal de Santiago du Chili. Parmi ses maîtres au FIA-YAP, figurent Jorge Hevia (Municipal de Santiago), David Gowland (Jette Parker YAP du Royal Opera House), Bradley Moore (MET Opera House) et John Norris (Neue Stimmen Opera Competition).



Sur scène, elle interprète le rôle de Giannetta dans *Elisir d'amore* de Donizetti, et Amore dans *l'Orphée* de Gluck, et est soliste dans des œuvres telles que le *Gloria* de Vivaldi ou *Autosacramental por navidad* du compositeur chilien Gastón Soublette.

En 2022 elle est sélectionnée comme demi-finaliste au IV^e Concours National de Chant Lyrique *Les Femmes dans la Musique*.

Elle débute cette année 2023 comme soliste dans l'oratorio *Stabat Mater* de Pergolèse, avec l'Orchestre de Jeunes de La Pintana dirigé par Fernando Saavedra, et dans deux concerts du projet Bach Santiago de l'Université Catholique du Chili, interprétant les cantates BWV 146, 179 et 94 de J. S. Bach.

En 2024, elle interprétera Gretel dans l'opéra *Hansel und Gretel* de Humperdinck, et sera soliste dans la 4^e symphonie de Mahler qui sera jouée au Théâtre Municipal de Copiapó (région d'Atacama).

Le parcours artistique de Claudia Figueroa Cisterna est aussi fortement marqué par le chant choral. Elle fait actuellement partie d'Ignis Camerata Vocal, un ensemble professionnel dirigé par Martín Aurra, avec lequel elle a enregistré l'album *Poétique, création et chant choral : œuvres vocales du Chili d'aujourd'hui*, et avec lequel elle vient d'offrir un concert dédié à Anton Bruckner. Auparavant, cette formation avait déjà rendu hommage à Debussy, Ravel, Poulenc et Britten. Claudia Figueroa fait également partie de l'Octuor Vocal de l'Institut de Musique de l'Université Catholique du Chili dirigé par Felipe Ramos Taky, où elle a été soliste dans des œuvres telles que la *Misa Brasileira* de Jean Kleeb et dans *Trois beaux oiseaux du Paradis*, le deuxième des Trois chansons opus M 69 de Maurice Ravel. En juillet 2023, elle a participé au Concours International d'Habaneras et de Polyphonie à Torreveija, en Espagne, avec le Chœur de Chambre Copiapó, dirigé par Rodrigo Tapia Salfate.

En 2022, elle a également débuté comme cheffe du Chœur Symphonique La Pintana, parrainé par la Corporation Culturelle de la commune.

L'Orchestre de jeunes de La Pintana

Prénom et nom	instrument	études en cours
Diego Herrera	premier violon	violon et composition
Anaís Valencia	violon	violon
Camila Astorga	premier violon	pédagogie musicale
Yoél Loyola	premier violon	médecine
Carlos Melipil	premier violon	violon
Daniela Roa	premier violon	violon
Geraldine Herrera	second violon	pédagogie musicale
Valeria Paillacán	second violon	violon
Bruno Flores	second violon	administration publique
Ayline Rojas	second violon	négoce international
Camila Toloza	second violon	mathématiques
Cristhian Neira	alto	odontologie
Christofer Mariani	alto	alto
Sebastián Muñoz	alto	analyste programmation
Andrés Herrera	violoncelle	violoncelle
Benjamín Norambuena	violoncelle	violoncelle
Ayelen Loncon	violoncelle	vétérinaire
Lucas Brito	violoncelle	ingénieur civil
Tomás Loyola	contrebasse	contrebasse
Kevin Alarcón	contrebasse	ingénieur civil
Marcelo Danubio	flûte	pédagogie français
Alejandro Angulo	hautbois	hautbois
Paolo Latorre	clarinette	ingénieur
Simón Vega	fagot	diplômé fagot

À propos des œuvres

Par Fernando Saavedra

Benjamin Britten (Grande-Bretagne 1913-1976) : Simple Symphony Op. 4

Dès l'enfance, Benjamin Britten fait preuve d'une grande précocité musicale. À 14 ans, son œuvre compte déjà une centaine d'opus, principalement des chansons et des pièces pour piano seul.

En 1934, alors qu'il termine ses études au Royal College of Music, Britten compose sa Simple Symphony. Cette œuvre - qui est loin d'être simple pour les musiciens – utilise des pièces qu'il avait écrites entre neuf et douze ans. Ainsi qu'il est précisé sur la partition : "Bien que le développement des thèmes soit sur de nombreux points assez nouveau, de grandes parties de l'œuvre sont reprises littéralement de premiers travaux, à l'exception de la partie des cordes, entièrement réécrite."

L'œuvre comprend quatre mouvements, tous contrastés. On y perçoit clairement l'esprit ludique et humoristique du compositeur, illustré par l'utilisation d'allitérations pour les noms de chacun des mouvements : BB – PP – SS – FF, correspondant respectivement à « Boisterous Bourrée » (Bourrée turbulente), « Playful Pizzicato » (Pizzicato taquin), « Sentimental Saraband » (Sarabande sentimentale) et « Frolicsome Finale » (Final enjoué). Les bourrées et les sarabandes sont des danses françaises courantes dans les suites baroques.

Britten y évoque son enfance et cette sensation de retrouver parfois - quand on est déjà adulte - ses jouets d'enfance préférés dans le grenier de la maison de ses parents. A moins qu'il ne s'agisse, au moment où le compositeur devenait homme, d'un regard nostalgique sur le petit garçon qu'il était.

Enrique Soro (Chili 1884-1954) : Suite pour orchestre à cordes.

Il s'agit d'une œuvre composée entre 1902 et 1905, correspondant aux dernières années d'études du compositeur à Milan, et aux premières années après son retour au Chili.

La suite est composée de trois mouvements : « Sarabande », « Mélodie » et « Danse fantastique ». « Mélodie » a été composé plus tôt, initialement conçu comme une œuvre indépendante. À la fin du manuscrit, on peut voir la signature d'un jeune Enrique Soro, de 18 ans, ainsi que la date, 14 mai 1902. Y figure également l'appréciation de son professeur, Gaetano Coronaro. Tout indique que l'œuvre faisait partie des examens que devait passer le compositeur au Conservatoire Giuseppe Verdi

de Milan. Soro a offert et dédié cette œuvre (Mélodie) au célèbre musicien français Jules Massenet (1842-1912), qui a répondu : « Après avoir lu sa Mélodie pour instruments à cordes, j'ai éprouvé une grande joie en découvrant sa dédicace. J'aime sa musique, cette musicalité charmante et cette sensibilité exquise ! » (Paris, 23 juillet 1902).

L'œuvre fut créée à la Grande Salle Pleyel de Paris, le vendredi 16 décembre 1904, lors d'une visite que Soro effectua en France, après avoir obtenu son diplôme et avant de retourner au Chili en 1905.

Plus tard, en 1905, Soro incorpora ce mouvement qui, avec les deux autres, donna forme définitive à la Suite, interprétée pour la première fois le 15 juin 1905, au Théâtre Municipal de Santiago, si l'on en croit le programme de concert conservé dans les Archives de la Fondation Enrique Soro (Arch.FES).

Gabriel Fauré (France, 1845-1924) : Sept chansons pour soprano et orchestre de chambre (orchestration de Moran Magen, 2016)

Gabriel Fauré est sans doute considéré comme l'un des compositeurs français les plus remarquables de sa génération. Son style musical a influencé de nombreux compositeurs du 20^e siècle et son œuvre est regardée comme faisant le lien entre la fin du romantisme et le modernisme du deuxième quart du 20^e siècle.

En tant que compositeur, il s'est distingué dans divers genres, toutefois son œuvre vocale occupe une place éminente, comme en témoignent plusieurs recueils de chansons.

L'œuvre dont il s'agit ici est une orchestration belle et raffinée de sept de ses chansons par le musicien israélien Moran Magen. L'amour dans ses différentes expressions est le fil conducteur de cette sélection.

Cela commence par la Chanson sans Paroles Op. 17 n° 3, en guise d'introduction instrumentale, qui évoque une douce brise printanière, dans un lieu où deux personnes se regardent amoureuxment. Puis, chaque chanson nous offre un tableau magistralement développé par Fauré, qui s'inspire de textes d'écrivains et de poètes français célèbres : Sully Prudhomme, Romain Bussine, Leconte de Lisle et Victor Hugo. Les différents poèmes nous parlent de la solitude des familles de marins, de l'illusion de rêver de l'être aimé sans réaliser qu'il est parti pour toujours. Dans le cas du Papillon et la Fleur, Victor Hugo nous livre une allégorie printanière sur l'amour et la liberté. L'amour et le bonheur du quotidien apparaissent également, comme le fait d'être accompagné par l'être aimé au fil du temps, ainsi que la jubilation des amoureux au moment du mariage, entre autres sources d'inspiration.

Jules Massenet (France, 1848-1912) : Valse très lente

Cette charmante pièce fut écrite à l'origine pour piano seul (1901). Plus tard, Massenet l'orchestra et l'incorpora au Ballet en deux actes « La Cigale », qu'il composa au cours de l'été 1902 et dont la première eut lieu à Paris le 4 février 1904.

La version orchestrale donne du relief à ce qui aurait pu paraître un peu sirupeux et sentimental au premier abord. En plus des cordes, Massenet y a, en effet, intégré un quatuor de bois, offrant une plus grande richesse sonore.

La pièce est construite sur le principe du rondeau, intercalée entre deux parties contrastées. La simplicité de la mélodie n'enlève rien à la sophistication de l'harmonie et à l'attrait mélodique.

Jaime Barría (Chili, 1959-) : Suite Bordemar

Ayant étudié le piano avec Sergio Parra à l'Université Australe de Valdivia et la composition à Santiago avec Alejandro Guarello, Jaime Barría Casanova est un compositeur spécialisé en harmonie et en contrepoint, mais son travail est surtout marqué par son implication dans « Bordemar », un ensemble de chambre qu'il a fondé en 1983 dans le but de « sauver, enregistrer et diffuser le folklore de Chiloé » dans une perspective contemporaine.

Parmi ses œuvres les plus remarquables figurent « Piano » (2002), un album avec ses propres compositions, et « Collage » (2001). Dans ce dernier opus, qui fait suite à une commande du Musée d'Art Moderne de Castro, le musicien a « collé » - selon ses propres termes - des éléments sonores entre eux, mêlant sons acoustiques et électriques, notamment des claviers électriques, une guitare, des trompettes, un xylophone et un ensemble de cordes, ainsi que des sons enregistrés directement dans la nature (comme le gazouillis des oiseaux). Ses œuvres suivantes, entre arrangements et œuvres originales, sont apparues dans les albums « Los niños cantan a Neruda » (2004), « Música desde la Región de los Lagos » (2005) et Rencontre d'orchestres de jeunes au « Bordemar » (2007).

Ses origines, au sud du Chili, sont un élément important de l'identité artistique de Barría dont certaines des compositions font clairement allusion au climat austral. Tel est le cas de cette « Suite Bordemar ». Il s'agit d'une compilation réalisée par Francisco Jara pour quatuor à cordes et adaptée par Fernando Saavedra pour orchestre de chambre. Dans chaque mélodie, nous pouvons respirer l'air humide du matin dans les criques des pêcheurs, nous souvenir avec nostalgie des soirées au coin du feu pendant les pluies hivernales tout comme ressentir de la joie à l'évocation de la campagne chilienne et de ses paysages.

Chansons chiliennes populaires et traditionnelles

Dans le programme de concerts préparé par l'OJP, a été également incluse une série d'arrangements orchestraux de musique chilienne, très représentatifs du folklore national et de la chanson populaire. Parmi ceux-ci, ont été retenus : « Te recuerdo Amanda » de Víctor Jara (Chili, 1932-1973), ainsi que les arrangements des cuecas, « La Consentida » de Jaime Atria (Chili 1919-1984) et « La rosa y el clavel » de Jorge Martínez (Chili 1962-)

« Te recuerdo Amanda » (« Je me souviens de toi, Amanda ? »), écrite en 1968, est une chanson emblématique de Víctor Jara. Il l'évoque ainsi : « Elle parle de l'amour d'un couple d'ouvriers, de ceux que vous croisez dans la rue, sans percevoir ce qui vit au fond d'eux. Un couple d'ouvriers, de n'importe quelle usine, dans n'importe quelle ville, quelque part sur notre continent. »

La cueca est un genre musical et une danse de couples mixtes qui apparaît vers la fin du XVIII^e siècle. Les danseurs portent un foulard dans la main droite, tracent des figures circulaires, avec voltes et demi-voltes, interrompues par diverses fioritures. Elle est généralement considérée comme une danse de séduction d'une femme par un homme dont les raisons n'ont parfois rien à voir avec l'amour.

Le gouvernement chilien a officiellement déclaré la cueca « danse nationale du Chili », par le décret du 6 novembre 1979, du Ministère Secrétariat Général du Gouvernement.

Remerciements

Les équipes de La Pintana et d'Apertio...

Claudia Pizarro, Maire de La Pintana,
au nom de la Municipalité et de la Corporation Culturelle

et

Anne-Sophie de Ginestel, Rosa Gutiérrez, María José Pavlovic, Pascale Trobas,
Fernando Duffau, Fabrizio Giacalone, Diego Herrera, Andrés Muñoz et
Diego Pérez de Arce, au nom d'Apertio,

... tiennent à remercier tous celles et ceux sans qui le projet n'aurait pas pu voir le jour...

Raúl Fernández Daza Ambassadeur du Chili et Nazhla Abad, Rodrigo Waghorn,
Diego del Pozo, Rafael Faundez de l'Ambassade du Chili en France.
Carola Muñoz Directrice de DIRAC (Chili).

Geneviève Garrigos Conseillère de Paris et Tomás Napolitano, Marine Roy, Valérie
Conchodon de la Ville de Paris.

Le Maire Eric Lejoindre et Danièle Permel, Floriane Rouveure, Dominique Lemoine,
Coraline Tilly, Marc Guyard de la Mairie du 18^e arrondissement.

Le Maire Jérôme Coumet et Éric Dumas, Benjamin Rataud, Caroline Pailler, Hajer
Gam de la Mairie du 13^e arrondissement.

Jean-François Piette Directeur du Conservatoire Maurice Ravel et Caroline Pailler,
Fabrice Arnaud.

François Vitrani Directeur général et Anne Husson et Dolores Lutges de la Maison de
l'Amérique Latine.

Delphine Grouès Directrice de l'Institut des Compétences et de l'Innovation
et Frédéric Ramel de Sciences Po.

Pascal Gallois Directeur du Conservatoire Mozart et Elsa Dumelle, Jean-
Pierre Brogniez, Guillaume Plancke.

La Députée Éléonore Caroit et Karla Rodríguez González.

Ernesto Ottone Ramírez Assistent à la Direction générale de l'UNESCO.

Gilles Delebarre Directeur et Clara Wagner de Démos.

Marianne Blayau Déléguée générale de l'Orchestre à l'École et Jeanne Gegou.

Zahia Ziouani Cheffe de l'Orchestre Divertimento et Francine Saint-Julien
et Khristel Sigari

Arnaud Marichez Direction de la Musique Radio France.

Patrick Branco Ruivo Directeur général de S.E. Tour Eiffel et Nathalie Briel.

Alberto Vial conseiller diplomatique.

Les designers Gustavo Bocaz, Daniel Kenchigton et Rodrigo Pizarro.

La correctrice Sylvie Lagabrielle et la traductrice Angélica Cofré.

Les musiciens Lidy Bleijdorff, Constance Dávila, Philippe Le Fevre, Daniel Navia, Jonathan Navia, Eduardo Valenzuela.

Le cinéaste Daniel Sandoval.

Les Ami-e-s María Eugenia Mignot, Gloria Pinto (de la Fedach), Bernard Massera et Francisco Muzard.

... ainsi que tous celles et ceux qui ont apporté leurs appuis solidaires

Giselda Akaishi, Ximena Armas, Monique Bonneau, Pascale Brudon, Annie de Calan, Janine Chauvet, Hélène et François de Coustin, Christine Delfour, Jean Deramon, Christiane et Freddy Dressen, Sylvie Dufour, Patricia Feraru, Viviana Galdames, Juan Carlos García, Raquel Garrido, Corina Mansuy, Paulina Paut, Béatrice Perrin, Cecile et Michel Poirier, Anne Poursin, Maudilia Pozo, Carlos Rioseco, Sebastián Riveros, Ángela Roa, María Dolores Rodas, Marta Stowhas, Cristina et Ricardo Suanes, Marie de Villèle, Sho Yamasaki, Pinhas Zamorano.



<https://www.culturapintana.cl>

<https://aperio.org>

Partenaires



Conservatoire Maurice Ravel
Les conservatoires de Paris

